

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06034 is approved.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06034 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load or dump dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 15, 2000, to April 14, 2001.

4. *Loading Site(s)*: 46°40.38' N, 64°42.63' W, Cap-Lumière Channel, as described by the drawing "Site Plan" (February 2000) submitted in support of the permit application.

5. *Dump Site(s)*: Suction dredge and land-based heavy equipment: 46°40.14' N, 64°42.67', as described by the drawing "Site Plan" (February 2000) submitted in support of the permit application. Propeller wash: 46°40.38' N, 64°42.63' W, sides of the navigation channel at an approximate depth of 2 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Suction dredge: via pipeline. Land-based heavy equipment: via highway. Propeller wash: dredged material shall be pushed to the sides of the channel.

7. *Equipment*: Land-based heavy equipment, propeller wash equipment, suction dredge and pipeline.

8. *Method of Dumping*: Suction dredge: via pipeline. Land-based heavy equipment: end-dumping and spreading. Propeller wash: dredged material shall be pushed to the sides of the channel.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 6 000 m³ place measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand and seaweed.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall indicate the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of at each disposal site, the equipment used and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$1,410 for the fee shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1., prior to October 15, 2000.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each dump shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 avril 2000 au 14 avril 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : 46°40,38' N., 64°42,63' O., chenal de Cap-Lumière, tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (février 2000) soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Drague suceuse et matériel terrestre mécanique : 46°40,14' N., 64°42,67' O., tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (février 2000) soumis à l'appui de la demande de permis. Drague à hélice : 46°40,38' N., 64°42,63' O., sur les rives du chenal de navigation à une profondeur approximative de 2 m.

6. *Parcours à suivre* : Drague suceuse : par canalisation. Matériel terrestre mécanique : par autoroute. Drague à hélice : les matières draguées seront poussées sur les rives du chenal.

7. *Matériel* : Matériel terrestre mécanique, drague à hélice, drague suceuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Drague suceuse : par canalisation. Matériel terrestre mécanique : immersion par déversement progressif et nivelage. Drague à hélice : les matières draguées seront poussées sur les rives du chenal.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 6 000 m³ mesure en place.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable et d'algues.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou courrier électronique avec Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et de son représentant et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées à chaque lieu d'immersion, le matériel utilisé et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu de la *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduelle de 1 410 \$ doit être soumise à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 15 octobre 2000.

12.4. Les méthodes utilisées pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées aux lieux d'immersion doivent être soumises à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Ces méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début de la première opération de dragage effectuée en vertu de ce permis.

12.5. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Marc Godin, Area Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Main Station, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-3809 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first dredging operation.

12.7. The Permittee shall implement the mitigative measures identified in Part D (Revised) of "Environmental Screening for Cap Lumière (Richibuctou Cape), Channel Dredging (February 2000)" submitted in support of the permit application. Modifications to the mitigative measures shall be made only with the written approval of Environmental Protection Branch, Department of the Environment.

12.8. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and ocean dumping authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee. Within 24 hours of approving another person to conduct the dredging and ocean dumping authorized by this permit, the Permittee shall submit, by facsimile (902-426-3897), to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1., a copy of the written approval.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[15-1-o]

12.5. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Marc Godin, Coordonnateur de secteur (habitat), Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-3809 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération de dragage.

12.7. Le titulaire doit mettre en application les mesures d'atténuation indiquées dans la partie D (révisée) du document « Environmental Screening for Cap Lumière (Richibuctou Cape), Channel Dredging (February 2000) » soumis à l'appui de la demande de permis. Des modifications aux mesures d'atténuation seront effectuées seulement avec l'approbation écrite de la Direction de la protection de l'environnement du ministère de l'Environnement.

12.8. Une copie du permis, des documents et des dessins mentionnés dans le permis doit être disponible sur les lieux, en tout temps, pendant les opérations de dragage.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a obtenu l'approbation écrite du titulaire. Le titulaire doit soumettre une copie de l'approbation écrite, par télécopieur (902-426-3897), à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent paragraphe 12.1, dans les 24 heures suivant l'approbation d'une autre personne pour effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[15-1-o]